

56.

# NÁJOMNÁ ZMLUVA

Bérleti szerződés

**Nájomca:**

Szolgáltatás fogadó:

- **Obchodné meno:**  
Cégnév
- **Sídlo:**  
Székhely
- **Zastúpený:**  
Cégi képviselő
- **IČO:**  
Regisztrációs szám
- **DIČ:**  
Adóhivatali szám ÁFA
- **IČ DPH:**
- **Bankové spojenie . . .**  
Bank számla elhelyezve
- **Číslo účtu:**  
Számiaszám
- **IBAN:**
- **BIC:**
- **EČ – CÚ**  
Európai unió kereskedési szám
- **Telefon:**
- **Fax:**

AGROPODNIK SLAMAZ spol. s r.o.  
Hlavná 480, Zemplínska Teplica, 076 64  
IČO : 36204447 ① DIČ : 2020032003

*ING. IVAN SEŇKO, KOUPEL*

**Prenajímateľ:**

Szolgáltató:

- **Cégnév:** **GYENES KÁROLY E.V.**  
Obchodné meno 6086 Szalkszentmárton, Béke út 11.  
Adószám: 44198961-2-23  
Nyilvt.sz.: 4339570  
OTP: 11732198-20003060
  - **Székhely:**  
Sídlo
  - **Cégi képviselő:**  
Zastúpený
  - **Regisztrációs szám:**  
IČO
  - **Adóhivatali szám ÁFA:** HU 44198961  
DIČ  
IČ DPH
  - **Bankszámla elhelyezve:** OTP  
Bankové spojenie
  - **Számlaszám:** HU 97 1176 33235048 0885 0000 0000  
Číslo účtu SWIFT: OTPVHUHB
  - **Európai unió kereskedési szám**  
Közösségi adószám, áfa azonosító szám HU 44198961
  - **Telefon:** 0036 70 9334940
  - **Fax:**
1. Uzatvárajú na základe ustanovení Obchodného zákonníka túto zmluvu.  
A kereskedelmi Törvénykönyv szerint szerződést kötnek.

I.

**Predmet zmluvy**

A szerződés tárgya

1. Predmetom je vykonanie prác dodávateľom pre odberateľa na zabezpečenie dole uvedené práce.

A szerződés tárgya a szolgáltató által az alulírott munkálatok elvégzése.

## II.

### Požadované práce

Igényelt munkák

1. Požadované množstvo práce obilniny na kombajnový zber ..... ha.

*Igényelt munkálatok a gabonafélék begyűjtésére gabona kombájnal ..... ha.*

Typ stroja /Gép típus/	SPZ /Rendszám/	Výrobné číslo /Gyártási szám/
KRONE BALAZS		
CLAAS 670 SZOJA		

2. Skutočné množstvo prác bude odsúhlasené zmluvnými stranami po ich uskutočnení a bude slúžiť ako podklad k vyúčtovaniu.

*A begyűjtési munkák elvégzése után a szolgáltató a számlát a kölcsönös egyeztetés alapján fogja kiállítani, amelynek alapján lesz a fakturázás.*

## III.

### Miesto vykonanej práce

A szolgáltatás helye

1. Práce sa vykonajú v katastrálnom území obce

*A munkálatok a beirt falu határában lesznek végezve ZUPPLINSKA REPULCS A OKOLIS*

## IV.

### Cena za práce

A szolgáltatás ára

1. Zmluvné strany sa dohodli, že cena za 1 ha vykonané práce bez motorovej nafty je ..... EUR.

*A szerződő felek megegyeztek, hogy 1 ha elvégzett munkáért, mely nem tartalmazza a gázolaj árát is ..... EUR. BALAZS : 5 EUR / BALA*

2. Splatnosť faktúry po ukončení prác

*ARATA : 45 EUR / HA.*

Do..... dní ..... %

Do ..... dni ..... %

*Fakturák kifizetése a munkák elvégzése után*

..... napon belül ..... %

..... napon belül..... %

3. Úhrada faktúry cez bankový účet alebo v hotovosti.  
*A faktúra átfizetése lehet bank számlán vagy készpénzbe.*
4. Po vzájomnej dohode platba môže byť aj v naturálnej forme (pšenica, jačmeň, kukurica atď.)

*Kölcsönös megegyezés esetén a kifizetés lehet természetbeni formában is (búza, árpa, kukorica stb.)*

## V.

### Podmienky výkonu práce

#### A munkák elvégzésének feltételei

1. Dodávateľ zabezpečí nepretržitý výkon prác v prípade poruchy kombajnov ich odstránenie na svoje náklady bezodkladne, v prípade neopraviteľnosti zabezpečí náhradu zberacieho kombajnu.  
*A szolgáltató bebiztosítja gépeinek folyamatos működését, üzemzavar esetén azt azonnai eltávolítja, vagy nagyobb hosszadalmasabb meghibásodás esetén pótkombájnt biztosít be.*
2. Pracovníci dodávateľa budú rešpektovať organizačné pokyny odberateľa v prípade nehody určujúcim bude stanovisko dodávateľa vedeného v záhlaví tejto zmluvy.  
*A szolgáltató alkalmazottai /gépkezelők/ betartják a szolgáltatást fogadó megbízott vezetőinek utasításait, az esetleges nézetkülönbséget, vitás eseteket telefonon konzultálva szolgáltató zárja le – dönti el.*
3. Odberateľ pre dodávateľa zabezpečí pohonné hmoty.  
*A szolgáltatást fogadó bebiztosítja a szükséges üzemanyagot a kombajn számára.*
4. Odberateľ zabezpečí pre obsluhu kombajnov ubytovanie a celodennú stravu na vlastné náklady.  
*A kombájnszemélyzet részére a szállást és az egésznapos étkeztetést a szolgáltatást fogadó biztosítja a saját költségére*
5. Odberateľ poskytne možnosť dodávateľovi jeho opravárenské priestory a zariadenia, prípadne špecialistov na opravu.

A szolgáltatást fogadó biztosítja a javítási területet, javítóműhelyt és képzett javítókat a meghibásodott gépek javításához

6. Prestoje v prípade nepriaznivého počasia nebudú zahrnuté do ceny práce, iné prestoje v rozsahu nad 6 hodín zavinené odberateľom budú účtované dodatočne podľa dohody zmluvných strán.

Kedvezőtlen időjárás esetén a várakozási költség nem lesz a szolgáltató által számlázva, egyéb várakozási költség esetén, melyet közvetlenül a szolgáltatást fogadó okoz /szállítóeszköz meghibásodása stb./ azt a szolgáltató igényelheti, melynek terjedelmét a felek kölcsönös megegyezéssel állapítanak meg.

## VI.

### Všeobecné podmienky

#### Általános feltételek

1. Zmluva sa uzatvára od 1. 07. 2020 do 30. 09. 2020  
A szerződés megkötődik .....-tól .....-ig.
2. Možnosti výpovede sa obidva strany vzdávajú.  
A felmondás lehetőségéről a felek lemondanak.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch po jednom pre každú stranu.  
A szerződés két példányban készült, melyekből a felek egyet –egyet átvettek.
4. Zmluva nadobúda platnosť podpisom obidvoma stranami.  
A szerződés az aláírása idején lép érvénybe.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že obsahu zmluvy rozumejú, podpisujú ju dobrovoľne, slobodne, nie v tiesni a nie za nevýhodných podmienok.  
A szerződő felek kijelentik, hogy a szerződés szövegét és tartalmát megértették, melyet nem kényszerből, szabad akaratukból írnak alá.

Prenajímateľ zodpovedá za dodržanie bezpečnostných predpisov BOZP a PO, ako aj o všetky školenia pracovníkov.

V ZEMPLÍNSKÝ PŮVUS dňa 3. 06. 2020

Nájomca  
(Szolgáltatást fogadó)

AGROPODNIK SLAMOZ spol. s r.o.  
Hlavná 480, Zemplínska Teplica, 076 64  
IČO : 36204447 ① DIČ : 2020032003

GYENES KÁROLY E.V.  
6086 Szalkszentmárton, Béke út 11  
Adószám: 44198961-2-23  
Nyilvt.sz.: 4339570  
OTP: 11732198-20003060

Prenajímateľ  
(Szolgáltató)